Memorandum of Understanding **PFRU2-MOU-023-20250721-02**	**Меморандум про взаєморозуміння** **PFRU2-MOU-023-20250721-02**
between **Chemonics Group UK Limited /** **Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2** and **Vocational (Vocational-Technical) Education Institution 'Zaporizhzhia Vocational College of Fashion and Style'** **Dated 21.07.2025**	між **Кімонікс Груп Ю. Лімітед /** **Фондом «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2** Та **Закладом професійної (професійно-технічної освіти) «Запорізький професійний коледж моди і стилю»** **Дата 21.07.2025**
Chemonics Group UK Limited (hereinafter referred to as "**Implementer**"), having in Ukraine a status of the organisation implementing the Partnership Fund for a Resilient Ukraine, Phase 2 (hereinafter referred to as "**PFRU-2**" or "**Programme**"), an international technical assistance project funded by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland acting through the Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO), with additional funding by the governments of Canada, Estonia, Finland, Norway, Sweden and Switzerland (hereinafter referred to as "**Donors**"), Contract No. ISF/9385/2024 (hereinafter referred to as "**Contract**"), represented by the Implementer's designated legal representative Daniel John Emory, acting in Ukraine by virtue of the Power of Attorney issued on 15 October 2024, on the one side,	Кімонікс Груп УК Лімітед (далі - «**Виконавець**»), що має в Україні статус організації, яка реалізує проєкт міжнародної технічної допомоги «Фонд «Партнерство за сильну Україну», Фаза 2» (далі - «**ФПСУ-2**» або «**Програма**») за фінансування Урядом Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії, що діє через Міністерство закордонних справ, Співдружності та розвитку (FCDO), та додаткового фінансування з боку урядів Канади, Естонії, Фінляндії, Норвегії, Швеції та Швейцарії (далі - «**Донори**»), за Договором № ISF/9385/2024 (далі - «**Договір**»), в особі призначеного представника Виконавця Деніела Джона Еморі, що діє в Україні на підставі довіреності від 15 жовтня 2024 р., з однієї сторони,
and	та
Vocational (Vocational-Technical) Education Institution 'Zaporizhzhia Vocational College of Fashion and Style' (hereinafter – ZVKFS), EDRPOU code – 02543880 (state organization/institution); address: 156A Ovcharenka Street, Orikhiv, Polohy District, Zaporizhzhia Oblast, Ukraine, 70500, a [governmental institution], represented by the designated legal representative Director Serhii Kryvonos, acting on the authority of Statutory and and the order of the Department of Education and Science of the Zaporizhzhia Regional Administration No. 3-k on the appointment of S. Kryvonos dated 21.01.2025,	Заклад професійної (професійно-технічної освіти) «Запорізький професійний коледж моди і стилю» (далі-ЗПКМС), код СДРПОУ - 02543880 (державна організація (установа, заклад)); адреса: вулиця Овчаренка, будинок 156 А, місто Оріхів, Пологівський район, Запорізька область, Україна, 70500, в особі директора Сергія КРИВОНОСА, який діє на основі Статуту та наказу департаменту освіти і науки Запорізької обласної адміністрації № 3-к про призначення Кривоноса С. С. від 21.01.2025,
referred to individually as a "**Party**" or "**Partner**" and jointly as the "**Parties**" or "**Partners**"	окремо іменовані «**Сторона**» або «**Партнер**» та спільно – «**Сторони**» або «**Партнери**»,
have entered into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "**MOU**") on the following:	уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (далі – «**Меморандум**») про таке:
Article 1. Objective	**Стаття 1. Предмет**
The objective of this MOU is to establish mutual agreement for collaboration between the Parties with the aim of aligning goals, objectives, and activities related to strengthening the Partner's capacity to provide vocational (vocational-technical)	Предметом цього Меморандуму є взаємна домовленість про співпрацю між Сторонами з метою узгодження цілей, завдань та діяльності, пов'язаних із покращенням спроможності Партнера в наданні послуг з професійного

training services, (hereinafter referred to as "**Project**") in line with Programme objectives.	(професійно-технічного) навчання (далі - «**Проєкт**») відповідно до цілей Програми.
Article 2. Background	**Стаття 2. Загальна інформація**
Since 24 February 2022, Ukraine has been fighting back against the full-scale Russian invasion. The Ukrainian population continues to demonstrate resilience despite the significant human, social, and economic toll of the protracted war. In this context, PFRU-2, will: - conduct analytical and consultative work to identify the urgent needs in the field of vocational education and training (VET) in the communities of Zaporizhzhia Oblast, with the aim of enhancing the educational and practical capacity of VET institutions. PFRU-2 also contributes to: - expanding access to vocational education for vulnerable groups in Zaporizhzhia Oblast (including internally displaced persons, demobilized military personnel, persons with disabilities, etc.). - modernizing educational services by equipping the Partner with modern sewing and embroidery equipment, digital devices, and software. - implementing adaptive educational programs that take into account the needs of various population groups and labor market demands. - enhancing the qualifications of the Partner's teaching staff on issues of gender equality, disability and social inclusion, and digital learning technologies through participation in webinars, trainings, workshops, and other capacity-building activities."	З 24 лютого 2022 року Україна протистоїть повномасштабному російському вторгненню. Українське населення продовжує демонструвати стійкість, незважаючи на значні людські, соціальні та економічні втрати від затяжної війни. У цих умовах ФПСУ-2: - проведе аналітично-консультаційну роботу з визначення нагальних потреб в сфері професійно-технічної освіти громад Запорізької області з метою підвищення навчально-прикладної спроможності професійно-технічних закладів освіти Також ФПСУ-2 сприяє: - розширенню доступу до професійної освіти для вразливих груп населення Запорізької області (зокрема, внутрішньо переміщених осіб, демобілізованих військовослужбовців, осіб з інвалідністю тощо); - модернізації освітніх послуг завдяки оснащенню Партнера сучасного швейного та вишивального обладнання, цифрових пристроїв і програмного забезпечення. - упровадженню адаптивних освітніх програм, що враховують потреби різних груп населення і ринку праці. – підвищенню кваліфікації педагогічних працівників Партнера з питань гендерної рівності, людей з інвалідністю та соціальної інклюзії, цифрових технологій навчання через участь у вебінарах, тренінгах, майстер-класах тощо.
Article 3. Programme Goal	**Стаття 3. Мета Програми**
The goal of the Programme is to strengthen Ukraine's resilience in the face of Russian aggression by delivering essential support to local communities in collaboration with the Ukrainian government, civil society, media and the private sector.	Метою Програми є посилення спроможності України протистояти російській агресії шляхом надання необхідної підтримки місцевим громадам у співпраці з органами державної влади, громадянським суспільством, медіа та приватним сектором.
Article 4. The Programme Implementation Period	**Стаття 4. Строк реалізації Програми**
Programme Implementation Period under the Contract: from 1 October 2024 to 1 October 2027.	Період реалізації Програми за Договором: з 1 жовтня 2024 р. по 1 жовтня 2027 р.
Article 5. Programme Objectives under the Programme implementation contract	**Стаття 5. Цілі Програми за Договором на її реалізацію**
5.1. Prevent isolation of people living in temporarily occupied territories (TOTs) and prepare for liberation and reintegration.	5.1. Не допускати ізоляції людей, які проживають на тимчасово окупованих територіях (ТОТ), і готуватися до звільнення та реінтеграції.

5.2. Revive and improve essential services to build public confidence in the Ukrainian state. 5.3. Strengthen vertical and horizontal social cohesion to provide societal resilience against Russian aggression. 5.4. Generating and sharing data and lessons to inform PFRU-2 programming and national policies.	5.2. Відродити та покращити основні послуги для зміцнення довіри суспільства до української держави. 5.3. Зміцнити вертикальну та горизонтальну соціальну згуртованість для забезпечення стійкості суспільства проти російської агресії. 5.4. Створювати та обмінюватися даними та висновками для інформування програм ФПСУ-2 та національної політики.
Article 6. Tasks and activities to be performed under the Project	**Стаття 6. Завдання та заходи, що реалізуються за Проєктом**
In accordance with the Activity "Enhancing Vocational Education Capacity for Workforce Development in Zaporizhzhia" implemented under the Economic Recovery and Employment Opportunities Strategic Project PFRU-2 provides support in the implementation of a number of activities in the Zaporizhzhia City, Zaporizhzhia Oblast, and administrative districts of Dnipropetrovsk Oblast adjacent to Zaporizhzhia city in coordination with the Partner and other key stakeholders to address the immediate needs of the most vulnerable communities, support basic needs for communities to function and maintain cohesion, and address more complex needs and issues around unity and social cohesion. **The support includes:** - Equipping the Partner – the Vocational (Vocational-Technical) Education Institution 'Zaporizhzhia Vocational College of Fashion and Style' – with modern sewing and embroidery equipment, auxiliary tools and furniture, as well as up-to-date digital devices and software compatible with the respective sewing and embroidery machines, such as: - Industrial embroidery machine (with software) - Industrial lockstitch sewing machine - Industrial lockstitch sewing machine for medium and heavy materials - Industrial high-speed 4-thread overlock machine - Industrial high-speed 5-thread overlock machine - Industrial sewing machine And other equipment in accordance with the approved technical specification."	Відповідно до активності «Розширення потенціалу професійної освіти для розвитку робочої сили в Запоріжжі» що втілюється Стратегічним Проєктом Економічне відновлення та покращення можливостей працевлаштування ФПСУ-2 надає підтримку у впровадженні низки заходів у місті Запоріжжя, Запорізькій області та адміністративних районах Дніпропетровської області, наближених до м. Запоріжжя у координації з Партнером та іншими ключовими зацікавленими сторонами з метою забезпечення нагальних потреб найбільш вразливих громад, підтримки базових потреб громад для функціонування та зміцнення згуртованості, а також вирішення більш складних потреб та проблем, пов'язаних з єдністю та соціальною згуртованістю. **Відповідна підтримка включає:** - Оснащення Партнера - Закладу професійної (професійно-технічної освіти) «Запорізький професійний коледж моди і стилю» сучасним швейний та вишиваним обладнанням допоміжним інвентарем та меблями і сучасними цифровими пристроями та програмним забезпеченням до відповідного швейного та вишивального обладнання таким як: - промислова вишивальна машина (з програмним забезпеченням) - промислова швейна машина човникового стібка - промислова швейна машина човникового стібка для середніх і важких матеріалів - промисловий високошвидкісний 4-нитковий оверлок - промисловий високошвидкісний 5-нитковий оверлок - промислова швейна машина Та інше устаткування відповідно до затвердженої специфікації.

The Partner, in turn, will ensure the annual training (including retraining) of at least 100 individuals per year, including youth, veterans, women, and the elderly, through vouchers provided by the Zaporizhzhia Regional Employment Center. The training will focus on the professions of "Tailor / Dressmaker" with further employment opportunities. In close cooperation with the Zaporizhzhia Oblast participating in all planned and ongoing ZOEC activities aimed at promoting skilled trades and meeting local demand for relevant vocational professions. The Partner will share detailed information with the Implementer on the needs and on support received from other parties and facilitate delivery of support from the Implementer. The detailed nomenclature, scope, timeline of use and cost of provided support are reflected in Annex 1, 2 and/or 3 to this Memorandum. Specific activities, in accordance with the general goal of the Project will be agreed upon by the parties through the exchange of written documents. The Parties have agreed that any in-kind support, funds and/or assets provided by PFRU-2 under this Memorandum may not be transferred to, nor used by, any individuals or legal entities if, at the time of such provision, the respective persons and/or signees are subject to a court proceeding within a criminal case conducted by the competent authorities of Ukraine, particularly in relation to cases involving fraud or the giving or receiving of an undue advantage, to which the Parties apply a strict zero-tolerance approach.	Партнер в свою чергу забезпечить щорічне навчання працівників відповідних професій: - підготовки (перепідготовки) в тому числі за ваучерами Запорізького обласного центру зайнятості від (не менше) 100 осіб на рік таких груп населення як молодь, ветерани, жінки, люди похилого віку тощо, за професіями «Кравець / Закрійник» з подальшими можливостями працевлаштування. В тісній співпраці з Запорізьким обласним центром зайнятості (ЗОЦЗ) Партнер зобов'язується брати участь у всіх планових / поточних заходах ЗОЦЗ спрямованих на промоцію робітних спеціальностей та задоволення локального попиту на відповідні робітниці професії. Партнер надасть Виконавцю вичерпну інформацію про потреби та підтримку, отриману від інших сторін і сприятиме передачі підтримки Виконавцем. Повна номенклатура, обсяги, строки використання та вартість підтримки, що надається, відображаються в Додатку 1, 2 та/або Додатку 3 до цього Меморандуму. Конкретні заходи в рамках загальної мети Проєкту узгоджуються сторонами шляхом обміну письмовими документами. Сторони погодили, що будь-яка підтримка в натуральній формі, кошти та/або активи, надані ФПСУ-2 відповідно до цього Меморандуму, не можуть бути передані фізичним чи юридичним особам, а також не можуть використовуватися ними, якщо на момент такого надання відповідні особи та/або підписанти є об'єктом судового розгляду в межах кримінального провадження, що здійснюється компетентними органами України, особливо у справах, пов'язаних із шахрайством або наданням чи отриманням неправомірної вигоди, щодо яких Сторони дотримуються принципу нульової толерантності.
Article 7. Project Expected Results	**Стаття 7. Очікувані результати Проєкту**

Link to Theory of Change via contribution to Outcome 2 (Governance and Service Delivery): Government of Ukraine is supported to maintain/re-start/improve selected services in priority vulnerable areas (through inclusive planning and delivery), to maintain/build public confidence in the state and stabilise the situation.	Зв'язок з теорією змін завдяки внеску у Результат 2 (Врядування та відновлення послуг): Уряд України отримує підтримку для збереження, відновлення та покращення вибраних послуг у пріоритетних вразливих районах (через інклюзивне планування та реалізацію проєктів), щоб зберегти та зміцнити довіру громадян до держави й стабілізувати ситуацію.
Article 8. Expected Impact of the Programme on the Development of a Relevant Field or Region	**Стаття 8. Очікуваний вплив Програми на розвиток відповідної сфери або регіону**
Ukraine – represented by its state, communities, civil society, and private sector – is resilient to Russian aggression now and into the future.	Посилення стійкості української держави, її найбільш постраждалих громадян, громадянського суспільства та приватного сектору в умовах російської агресії зараз та в майбутньому.
Article 9. Implementer's Obligations	**Стаття 9. Обов'язки Виконавця**
For the purpose of performing the tasks under the Project, the Implementer may, at its discretion, provide assistance to the Partner, including but not limited to: 9.1. Determination of the scope and providing relevant support to achieve the objective/results specified. 9.2. Coordination of the support with different level of government, civil society and local volunteer groups. 9.3. Providing technical assistance as identified and upon mutual agreement. 9.4. Transfer of expert knowledge, materials and techniques, equipment and supplies, including specialized ones, raw materials, construction and consumables to support specific projects described in specific annexes to this Memorandum. 9.5. Providing communications campaign support for activity coverage. 9.6. Conducting training and providing training materials (including Gender Equality, Disability, and Social Inclusion (GEDSI) training), as needed. 9.7. Gathering evidence on the use of the provided support. 9.8. Ensuring the evaluation of the results achieved.	З метою виконання завдань Проєкту, Виконавець може на свій розсуд надавати Партнеру допомогу, зокрема таку: 9.1. Визначення обсягу та надання відповідної підтримки в досягненні зазначеної мети/результатів. 9.2. Координація підтримки з органами влади різного рівня, громадянським суспільством і місцевими групами волонтерів. 9.3 Надання визначеної технічної допомоги у відповідності до спільних домовленостей. 9.4. Передача експертних знань, матеріалів та техніки, обладнання та устаткування, в тому числі спеціалізованого, сировини, будівельних та витратних матеріалів з метою підтримки визначених проєктів, описаних у конкретних додатках до цього Меморандуму. 9.5. Забезпечення підтримки комунікаційних кампаній для висвітлення проєктних заходів. 9.6. Проведення навчання та надання навчальних матеріалів (у тому числі навчання з питань гендерної рівності, людей з інвалідністю та соціальної інклюзії (GEDSI)) (за потреби). 9.7. Формування доказової бази стосовно використання наданої підтримки. 9.8. Забезпечення оцінки досягнутих результатів.
Article 10. Partner's Obligations	**Стаття 10. Зобов'язання Партнера**
To implement the Project's objectives defined by this MOU, the Partner shall: 10.1 Adhere to all relevant laws, regulations and rules pertaining to the possession, use and custody of the items received under the MOU, and integrity, transparency and corruption prevention standards, gender and inclusivity requirements and considerations.	Для виконання визначених у цьому Меморандумі завдань Проєкту, Партнер зобов'язується: 10.1 Дотримуватися всіх відповідних законів, нормативних актів і правил, що стосуються володіння, використання і зберігання предметів, отриманих за Меморандумом, а також стандартів щодо доброчесності, прозорості та запобігання корупції та вимог і міркувань стосовно гендерних питань та інклюзивності.

10.2. Follow legislative requirements regarding monitoring the provision of technical assistance and crediting material resources received within the Project under this MOU and take responsibility for supporting the implementation of the Implementer's work within the time frame of this MOU.

10.3. Coordinate the technical assistance activities with all stakeholders of the respective initiative to ensure synergy with interested parties.

10.4. In the framework of the Partner's mandate ensure the proper use of the provided technical assistance, to achieve the objectives of this MOU. Ensure asset management planning for the intended use and maintenance of equipment/materials received by the Partner.

10.5. Sign required documents, as requested by the Implementer, to certify the technical assistance provided, including:

1. Transfer Agreement (Annex 1) – within 10 calendar days after receipt of equipment/materials by the Partner;
2. Certificate of Substantial Completion / Taking-Over notice (Annex 2) – within 3 business days after completion of works,
3. Annex to MOU (Annex 3) on providing and delivering material and technical assistance-simultaneously with delivery.

For the avoidance of doubt the Partner shall be the recipient and the signatory under Annex 1, 2 and Annex 3 to ensure consistency and accountability in the transfer process.

10.6. Facilitate visits from Implementer staff and donor representatives to observe and report on the condition and use of the technical assistance items. These visits may be in the following forms:

A. Independent Monitoring – Implementer monitoring and learning teams utilise second-party local monitoring organizations for site visits, checking that procured items are used for intended purposes, collecting independent feedback and documenting long-term effects.

B. Direct Observations - Implementer team and donors conduct visits to the projects taking place in the field to monitor and verify their implementation.

10.7. Inform Implementer in a timely manner of any issues or changes which may facilitate or hinder the implementation of this MOU, such as issues with tasks performance,

10.2. Дотримуватися законодавчих вимог щодо моніторингу надання технічної допомоги та зарахування матеріальних ресурсів, отриманих в рамках Проєкту відповідно до цього Меморандуму, а також нести відповідальність за надання підтримки у виконанні роботи Виконавця в строки, передбачені цим Меморандумом.

10.3. Координувати проєктні заходи в рамках технічної допомоги з усіма зацікавленими сторонами відповідної ініціативи для забезпечення синергії з ними.

10.4. В межах мандату Партнера забезпечити належне використання наданої технічної допомоги для досягнення цілей цього Меморандуму. Забезпечити планування управління матеріальними цінностями з метою цільового використання та обслуговування обладнання/матеріалів, отриманих Партнером.

10.5. Підписати з Виконавцем необхідні для засвідчення передачі наданої технічної допомоги документи, такі як:

1. Договір про передачу майна (Додаток 1) протягом 10 календарних днів після отримання обладнання/матеріалів Партнером;
2. Акт про виконання основних робіт/Повідомлення про приймання-передачу (Додаток 2) - протягом 3-х робочих днів після завершення робіт,
3. Додаток до Меморандуму (Додаток 3) щодо надання та передачі матеріально-технічної допомоги - одночасно з поставкою.

Задля уникнення сумнівів, отримувачем та підписантом Додатку 1, 2 та/або 3, має бути Партнер, для забезпечення послідовного та підконтрольного процесу передачі.

10.6. Сприяти відвідуванням об'єктів співробітниками Виконавця та представниками донорів для спостереження та звітування про стан і використання обладнання/товарів, наданих в рамках міжнародної технічної допомоги. Ці відвідування можуть здійснюватися в наступних форматах:

А. Незалежний моніторинг – команди моніторингу і навчання Виконавця залучають сторонні місцеві організації з моніторингу для відвідування об'єктів, перевірки того, що закуплені предмети використовуються за призначенням, збору незалежного зворотного зв'язку та документування довгострокових ефектів.

В. Прямі спостереження - команда Виконавця та донори відвідують проєкти, що реалізуються на об'єктах, для моніторингу та перевірки ходу їхньої реалізації.

communication, coordination, Annex 1, Annex 2, Annex 3 signature, or context changes. 10.8. Adhere to legislative requirements regarding environmental protection, climate change mitigation and population health and safety. Comply with environmental and occupational health and safety requirements when using equipment and materials, including obtaining environmental permits and approvals for the operation of equipment, waste management, including packaging waste, hazardous waste, etc.	10.7. Своєчасно інформувати Виконавця про всі проблеми чи зміни, які можуть сприяти або перешкоджати виконанню цього Меморандуму, такі як проблеми з виконанням завдань, комунікацією, координацією, підписанням Додатку 1, Додатку 2 та Додатку 3, або зміною контексту. 10.8. Дотримуватися законодавчих вимог щодо охорони довкілля, пом'якшення наслідків кліматичних змін та безпеки для здоров'я населення. Дотримуватися вимог екологічної безпеки та охорони праці при використанні обладнання та матеріалів, включаючи отримання екологічних дозволів та погоджень на експлуатацію обладнання, поводження з відходами, у тому числі відходами упаковки, небезпечними відходами тощо.
Article 11. Reporting requirements	**Стаття 11. Вимоги щодо звітності**
The Partner may be asked by the Implementer to provide inputs to a project report that will be developed by the Implementer, addressing the following questions (and others depending on the type of support provided): 1. How was the assistance used? 2. Which services were provided with the help of procured equipment/goods, provided works? 3. Are these services accessible for underrepresented groups of people (including people with disabilities, people with limited mobility, elderly, parents with underage children)? 4. Who are the beneficiaries? Please indicate the approximate number of beneficiaries (if feasible), gender, whether there are people with disabilities or limited mobility/ IDPs/ elderly among beneficiaries. 5. Also, the Partner may be requested to provide photo documentation of the equipment received and used at each site and share. 6. Lessons learned from the project. Additional reporting may be requested by the Implementer. The Partner is obliged to provide all necessary information at the Implementer's request in a timely manner, including photos and videos, reports, success stories, etc.	Виконавець може запросити у Партнера дані для проєктного звіту, який готує Виконавець, з відповідями на наступні питання (та інші в залежності від типу наданої підтримки): 1. Як була використана допомога? 2. Які послуги були надані за допомогою закупленого обладнання/товарів, виконаних робіт? 3. Чи є ці послуги доступними для недостатньо представлених груп населення (в тому числі людей з інвалідністю, маломобільних груп населення, людей похилого віку, батьків з неповнолітніми дітьми)? 4. Хто є бенефіціарами? Зазначте приблизну кількість бенефіціарів (якщо можливо), стать, чи є серед бенефіціарів люди з інвалідністю чи з обмеженою мобільністю / ВПО / люди похилого віку. 5. Крім того, можливо, Партнеру необхідно буде надати фотографії отриманого та використаного на кожному об'єкті обладнання та поділитися ними. 6. Уроки, винесені з проєкту. Виконавець може запросити додаткову звітність. Партнер зобов'язаний своєчасно надавати всю необхідну інформацію на запит Виконавця, включаючи фото- та відео-матеріали, звіти, історії успіху тощо.
Article 12. Availability of Funds	**Стаття 12. Наявність коштів**
Both Parties acknowledge and agree that Chemonics Group UK Limited implements the Programme under the direction of the Donors. Any commitments made by the Implementer pursuant to this MOU are subject to change at any time based on direction from the Donors and/or the availability of funding	Обидві сторони визнають і погоджуються з тим, що Кімонікс Груп УК Лімітед реалізує програму під керівництвом Донорів. Будь-які зобов'язання, прийняті на себе Виконавцем відповідно до цього Меморандуму, можуть бути змінені в будь-який час в залежності від

for the Programme. This MOU is not intended to affect funding obligations on the part of the Donors.	вказівок Донорів та/або наявності фінансування для Програми. Цей Меморандум не має на меті вплинути на фінансові зобов'язання з боку Донорів.
Article 13. Term	**Стаття 13. Строк**
This MOU shall become effective starting from the date of it signing by both Parties and remains in effect until 1 October 2027, unless otherwise terminated in accordance with Article 19 hereof.	Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами та є чинним до 1 жовтня 2027 року, якщо його не буде припинено раніше відповідно до статті 19 цього Меморандуму.
Article 14. Funding and Expenses	**Стаття 14. Фінансування та витрати**
This MOU does not obligate any funds to **either Party** or the employees **of either Party**. Unless otherwise mutually and explicitly provided and agreed upon in writing, all expenses and costs incurred by either Party shall be borne by the Party incurring the same and neither shall be obliged to reimburse the other.	Цей Меморандум не зобов'язує будь-яку Сторону або працівників будь-якої Сторони до виплати коштів. Усі витрати та видатки, понесені будь-якою зі Сторін, покриваються Стороною, що понесла такі витрати та видатки, і інша Сторона не зобов'язана відшкодовувати витрати та видатки такої Сторони якщо інше взаємно та прямо не передбачено та не погоджено письмово.
Article 15. Communications	**Стаття 15. Повідомлення**
Day to day communication with respect to this MOU and any notice, request, document, or other communication, related to the implementation of this MOU, shall be in writing, in Ukrainian, and shall be deemed given or sent when delivered to the Parties at the following addresses:	Поточні повідомлення стосовно цього Меморандуму, а також усі сповіщення, запити, документи чи будь-які інші повідомлення, пов'язані з виконанням цього Меморандуму, готуються в письмовій формі українською мовою та вважаються врученими або надісланими після того, як вони будуть доставлені Сторонам за наступними адресами:
To the Implementer: Address: 14A Yaroslaviv Val St., Kyiv, 01025, Ukraine Attn: Pavlo Kazydub, project officer M: +380671744208 E: pkazydub@chemonics.com	Виконавцю: Адреса: вул. Ярославів Вал, 14А, Київ, 01025, Україна До уваги: Павло Казидуб, фахівець проєкту M: +380671744208 E: pkazydub@chemonics.com
To the Partner: Address: 3 Shkilna Street, Zaporizhzhia, Zaporizhzhia Oblast, Ukraine, 69095. Attn: Director Serhii Kryvonis M: +380962446760 E: modastil@ukr.net	Партнеру: Адреса: вулиця Шкільна, будинок 3, місто Запоріжжя, Запорізька область, Україна, 69095. директор Сергій Кривоніс M: +380962446760 E: modastil@ukr.net
Article 16. Confidentiality	**Стаття 16. Конфіденційність**
Each Party agrees to maintain in confidence any and all proprietary information received from the other including, but not limited to, data, reports, technical plans, business plans and any financial or fiscal information.	Кожна Сторона погоджується підтримувати конфіденційність усієї приватної інформації, отриманої від іншої Сторони, в тому числі (але не виключно) даних, звітів, технічних планів, бізнес-планів і всієї фінансової чи фіскальної інформації.
Article 17. Amendments	**Стаття 17. Зміни**
This MOU may be amended or modified in writing by mutual consent of both Parties as may be necessary from time to time. Notwithstanding the above, this MOU may be unilaterally modified by the Implementer as necessitated by changes in funding or scope of work of the Programme.	Зміни до цього Меморандуму можуть вноситись час від часу у письмовій формі, за взаємною згодою обох Сторін, за необхідності. Незважаючи на вищезазначене, цей Меморандум може бути змінений в односторонньому порядку Виконавцем в разі необхідності внаслідок змін у фінансуванні чи обсязі робіт.

Article 18. Governing Law and Dispute Resolution	**Стаття 18. Регулююче право та вирішення спорів**
This MOU shall be governed and construed under the laws of Ukraine. Any doubts or ambiguities or disputes, if any, in the interpretation of the provisions of this MOU or any of its supplements, shall be resolved through mutual consultations between the Parties.	Цей Меморандум регулюється по підлягає тлумаченню відповідно до законодавства України. Усі сумніви, невизначеність чи суперечки, у разі виникнення, щодо тлумачення положень цього Меморандуму чи будь-яких додатків до нього вирішуються шляхом взаємних консультацій між Сторонами.
Article 19. Termination	**Стаття 19. Розірвання Меморандуму**
Any of the Parties, in writing, may terminate the MOU in whole, or in part, with 10 calendar days prior notice to the other Party, at any time before the date of expiration.	Будь-яка Сторона у письмовій формі може припинити дію цього Меморандуму повністю чи частково в будь-який момент часу до закінчення його дії, шляхом повідомлення про це іншої Сторони за 10 календарних днів до дати такого припинення дії.
Article 20. Force Majeure	**Стаття 20. Форс-мажор**
If at any time during the course of this MOU it becomes impossible for the Parties to perform any of their obligations for reasons of force majeure, that Party shall promptly notify the others in writing of the existence of such force majeure. The Party giving notice is thereby relieved from such obligations as long as force majeure persists.	Якщо у будь-який час впродовж чинності цього Меморандуму будь-яка Сторона через обставини форс-мажору не може виконувати будь-які свої зобов'язання, така Сторона повинна негайно у письмовій формі повідомити іншу Сторону про настання таких форс-мажорних обставин.
Article 21. Code of Conduct	**Стаття 21. Кодекс поведінки**
In fulfilling the responsibilities under this MOU, each party will adhere to the FCDO Supply Partner Code of Conduct found in: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt.	При виконанні своїх зобов'язань за цим Меморандумом кожна сторона дотримуватиметься Кодексу поведінки партнерів-постачальників FCDO, що міститься за наступним посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt.
Article 22. General Provisions	**Стаття 22. Заключні положення**
22.1. The Parties entering into this MOU maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. This MOU shall not supersede or interfere in any way with other agreements or contracts entered into between the parties, either prior to or subsequent to the signing of the MOU, unless otherwise stated herein.	22.1. Сторони, що укладають цей Меморандум, зберігають свої власні окремі та унікальні місії та мандати, а також свою власну підзвітність. Цей Меморандум не замінює і не втручається в інші угоди або контракти, укладені між сторонами до або після підписання цього Меморандуму, якщо в ньому не зазначено інше.
22.2. Nothing in this MOU shall be construed as constituting any Party as the agent of the other Party for any purpose whatsoever and neither of the Parties shall have the authority or power to bind the others or to contract in the name of or create a liability against the other Parties in any way.	22.2. Жодне положення цього Меморандуму не повинно тлумачитися як таке, що з будь-якою метою встановлює будь-які агентські відносини між Сторонами, а жодна зі Сторін не повинна мати прав або повноважень зобов'язувати іншу Сторону, або вступати у договірні відносини від імені іншої Сторони, або створювати відповідальність для іншої Сторони у будь-який спосіб.
22.3. This MOU is executed in English and Ukrainian languages in three original copies, each of which has equal legal force, with one copy for each of the Parties and one copy to be submitted to the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine (SCMU) by the Implementer for Project registration purposes according to national legislative requirements. In case of any discrepancies in the interpretation	22.3. Цей Меморандум укладено англійською та українською мовами у трьох оригінальних примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін та один з яких буде подано до Секретаріату Кабінету Міністрів України Виконавцем з метою реєстрації Проєкту відповідно до вимог національного законодавства. У разі виникнення будь-яких розбіжностей у тлумаченні положень цього

of the provisions of this Memorandum, the English language text shall prevail.	Меморандуму, текст англійською мовою має переважну силу.
Article 23. Branding Policy	**Стаття 23. Політика стосовно бренду**
The Partner shall ensure that all public announcements, press releases, promotional materials, marketing, and other communications related to this MOU and/or activities funded by it clearly state that the support has been provided by the PFRU-2.	Партнер гарантує, що в усіх публічних оголошеннях, прес-релізах, промо- матеріалах, маркетингових та інших повідомленнях, пов'язаних із цим Меморандумом та/або заходами, які згідно з ним фінансуються, чітко вказується, що підтримку надає ФПСУ-2.
The Partner must consult with Chemonics regarding any promotional material or publicity related to this MOU and/or activities funded by it when using PFRU-2's branding, logos, or references to PFRU-2's donors. Any public use of these names, brands, or logos requires prior written approval from Chemonics.	Партнер повинен проконсультуватися з Кімонікс щодо будь-яких промо матеріалів або реклами, пов'язаних із цим Меморандумом та/або заходами, що фінансуються за ним, у разі використання бренду, логотипів або посилань на донорів ФПСУ-2. Будь-яке публічне використання цих назв, брендів або логотипів вимагає попереднього письмового дозволу від Кімонікс.
The Partner must support Chemonics in ensuring that all communication regarding this MOU aligns with branding requirements, and security and safety considerations. This includes providing necessary information or assistance as requested.	Партнер повинен підтримувати Кімонікс у забезпеченні того, щоб уся комунікація щодо цього Меморандуму про взаєморозуміння відповідала вимогам брендингу, а також вимогам безпеки та турботи. Це включає надання необхідної запитуваної інформації або підтримки.
Article 24. Conflict of Interest	**Стаття 24. Конфлікт інтересів**
All Partner personnel, owner(s), majority shareholder(s) and/or members of the management board and any individual or entity legally authorised by the Partner, involved in the implementation of the Project shall not have any actual or potential conflict of interest. If the Partner becomes aware of any actual or potential conflict of interest, the Partner shall immediately notify the representative of the Implementer in writing.	Весь персонал, власник/и та/або мажоритарний/і акціонер/и, та/або члени правління Партнера та юридично або фактично уповноважена/и ним/ними фізична/і чи юридична/і особа/и, залучені до реалізації Проєкту, що фінансується Виконавцем, не можуть мати дійсного чи потенційого конфлікту інтересів. Якщо Партнеру стане відомо про будь-який дійсний або потенційний конфлікт інтересів, він повинен негайно повідомити у письмовій формі представника Виконавця, в тому числі Контактну особу Виконавця про такий конфлікт інтересів.
Article 25. Compliance with anti-terrorism regulations	**Стаття 25. Дотримання антитерористичних норм**
According to the UK Terrorism Act 2000 and all subsequent regulations made under this Act, as well as Ukrainian national anti-terrorism legislation, the Partner warrants that no benefit received under this Project, including assets and resources, and such that may/will arise from the use of the assets and resources, is provided (directly or indirectly) or used in the interests of groups or organisations listed in accordance with the European Council Regulation EC/2580/2001 (as amended) and/or the UK Terrorism (United Nations Measures) Order 2009 of the United Kingdom, and does not violate the provisions of these and any other subsequent applicable anti-terrorism regulations,. The Partner represents and warrants that neither it nor, to the best of its knowledge, any employee	Відповідно до Закону Великої Британії про боротьбу з тероризмом від 2000 року, а також усіх наступних регуляторних актів, прийнятих згідно з цим Законом, а також українського національного антитерористичного законодавства, Партнер гарантує, що жодна вигода, отримана в рамках цього Проєкту, в тому числі активи та ресурси, та така, що може/буде виникати в результаті застосування цих активів та ресурсів, не надаються (прямо чи опосередковано) та не спрямовуються в інтересах осіб, груп або організацій, перелічених відповідно до Регламенту Європейської Ради ЕС/2580/2001 (зі змінами) та/або Наказів Сполученого Королівства про боротьбу з тероризмом (впровадження

of the Partner's personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, has ever been included in the List of Proscribed Organisations by the UK Home Office before the commencement date and/or during the term of this Project. The Partner shall immediately notify the Implementer in writing if it becomes aware of any breach of requirements listed above, or has reason to believe that it has or any Partner's personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, have been subject to an investigation or prosecution which is related to an alleged infringement of this clause or been listed by any UK or UA government department or agency as being debarred, suspended, proposed for debarment, or otherwise ineligible for participation in UK or UA government programs or contracts. Where the Partner or any of its personnel, owner(s) and/or majority shareholder(s) and/or members of the Partner's Management Board, officer, representative or subcontractor of the Partner, as well as any individual or legal entity acting on their behalf, breaches any of the acts mentioned in this clause, commits any offence under the Terrorism Act 2000, with or without the knowledge of the Partner, in relation to this MOU or any other contract with Implementer or the UK government, Implementer shall be entitled to terminate the MOU with immediate effect by written notice to the Partner and recover from the Partner the amount of any loss resulting from the termination and to recover from the Partner any other loss sustained as a result of any breach of this clause, whether or the MOU has been terminated	заходів згідно з постановою Організації Об'єднаних Націй) від 2009 року, а також не порушує положення цих та будь-яких інших наступних застосовних нормативно-правових актів про боротьбу з тероризмом,. Партнер заявляє та гарантує, що ні його, ні, наскільки йому відомо, жодного співробітника з персоналу Партнера, власника/и та/або мажоритарного/их акціонера/ів, та/або членів правління Партнера, службовця, представника чи субпідрядника Партнера, а також жодну фізичну чи юридичну особу, що діє від їхнього імені, жодного разу до дати початку та/або протягом терміну дії цього Проєкту не було внесено до Переліку терористичних організацій, заборонених Міністерством внутрішніх справ Сполученого Королівства Партнер повинен негайно повідомити Виконавця в письмовій формі, якщо йому стане відомо про будь-яке порушення вимог, перелічених вище, або якщо він має підстави вважати, що він або будь-який персонал Партнера, власник(и) та/або мажоритарний(і) акціонер(и) та/або члени Правління Партнера, посадова особа, представник або субпідрядник Партнера, а також будь-яка фізична або юридична особа, що діє від їх імені, піддалися розслідуванню або судовому переслідуванню, пов'язаному з ймовірним порушенням цього пункту або внесені до списку будь-яким урядовим департаментом або агентством Великобританії чи України як такі, що відсторонені, призупинені, запропоновані для відсторонення або іншим чином не мають права брати участь в урядових програмах або контрактах Великобританії чи України. Якщо Партнер або будь-який із його співробітників, власник(и) та/або мажоритарний(і) акціонер(и) та/або члени Правління Партнера, посадова особа, представник або субпідрядник Партнера, а також будь-яка фізична або юридична особа, що діє на від їх імені, порушує будь-які дії, згадані в цьому пункті, вчиняє будь-який злочин згідно із Законом про тероризм 2000 року, з відома або без відома Партнера, стосовно цього Меморандуму або будь-який інший контракт із Виконавцем або урядом Великобританії, Виконавець має право припинити дію Меморандуму із негайним набранням чинності шляхом письмового повідомлення Партнера і відшкодувати з Партнера суму будь-яких збитків, спричинених розірванням, і відшкодувати з Партнера будь-яких інших збитків, понесених в результаті будь-якого порушення цього пункту, незалежно від того, чи було припинено дію Меморандуму.
Article 26. Annexes	**Стаття 26. Додатки**

The below Annexes constitute integral part of this MOU: Annex 1 - Transfer Agreement Annex 2 - Certificate of substantial completion/ Taking over noticeAnnex Annex 3 - Annex to MOU on providing and delivering material and technical assistance	Наступні Додатки складають невід'ємну частину цього Меморандуму: Додаток 1 - Договір про передачу майна. Додаток 2 - Акт про виконання основних робіт / Повідомлення про приймання-передачу. Додаток 3 - Додаток до Меморандуму про надання та доставку матеріально-технічної допомоги
IN WITNESS THEREOF, the Parties hereto have executed this MOU:	НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО Сторони підписали цей Меморандум:
On behalf of the Implementer / Від імені Виконавця:	
Daniel John Emory / Деніел Джон Емоей Authorised Representative, Chief of Staff / Уповноважений представник, директор з питань реалізації проєктів	
On behalf of the Recipient / Від імені Партнера:	
Сергій Кривоніс / Sergii Kryvonis Директор Закладу професійної (професійно-технічної освіти) «Запорізький професійний коледж моди і стилю» / Director for the Vocational (Vocational-Technical) Education Institution "Zaporizhzhia Vocational College of Fashion and Style"	